



UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE

UNIVERSITÉ  
DE LA RÉUNION



*Typologies de l'islam occidental dans les encyclopédies, les dictionnaires et les lexiques européens aux XVIIIe et XIXe siècles*

## **Colloque international : 16-17 mars 2023**

**Bibliothèque universitaire Lettres, Sciences humaines et sociales**

**Université de Nancy**

**Adresse : 46 Av. de la Libération, 54000 Nancy**

*En marge du Colloque, la bibliothèque universitaire exposera une collection rare d'anciens dictionnaires et encyclopédies européens dans la salle même où se tiendra notre manifestation.*

**JEUDI 16 Mars 2022**

**8h45 – Accueil des participants**

**9h00 – Ouverture du colloque**

**Mme. Laurence DENOOZ, Directrice de l'UFR- Nancy**

### **Conférence plénière**

**9h10 : Sylvie CAMET**, Un chien, un turc, un hérétique... Le paradigme de l'Arabe : Querelle de mots ou kyrielle de mots ?

*Faisal Kenanah, président de séance*

**9h40 : Maurizio BUSCA**, La longue vie des premiers dictionnaires de l'époque de Louis XIV : pour une archéologie de la tradition lexicographique française en matière d'islam.

**10h10 : Discussion**

**10h40 : Pause-café**

### **Notions islamiques dans le Dictionnaire de Pierre Bayle**

*Sylvie Camet, présidente de séance*

**11h00 : Ahmed MAHDI**, Pierre Bayle et la transcription d'un nom : le prophète de l'islam à l'aube du XVIIIe siècle.

**11h30 : Eva ROTHENBERGER**, Perspectives orientales dans le Dictionnaire historique et critique de Pierre Bayle.

**12h00 : Andy SERIN**, Le mahométan, idéal contre-typique de la tolérance dans le dictionnaire de Pierre Bayle.

**12h30 : Discussion**

**Pause déjeuner**

### **Le fiqh dans les encyclopédies et dictionnaires européens**

*Fouad Mlih, président de séance*

**14h15 : Nejmeddine KHALFALLAH**, Notion de fiqh dans les encyclopédies françaises.

**14h45 : Rana RAAD**, Notion de « Qādī » d'après les dictionnaires et encyclopédies français aux XVIe et XXe siècles.

**15h15 : Abdelhamid DRIRA**, Les mots dogmatiques musulmans dans les dictionnaires orientalistes.

**15h45 : Discussion**

**16h00 : Pause-café**

## **L'altérité musulmane aux XVIIIe et XIXe siècles**

*Ons Trabelsi, présidente de séance*

**16h15 : Antonio CUCINIELLO**, Visions of the Other in the Transmission of Knowledge in 19th Century Italy: Islam in the "Nuova enciclopedia popolare" (ZOOM)

**16h45 : Maya JAMALI**, Notion du sultan dans les encyclopédies et dictionnaires français et anglais du XVIe au XXe siècle.

**17h00 : Cristina DIEGO PACHECO**, Termes d'origine arabe dans le vocabulaire musical castillan : les dictionnaires de Covarrubias et d'Oudin".

**17h30 : Discussion**

### **18h00 – Fin de la première journée**

**VENDREDI 17 Mars 2023**

### **Conférence plénière**

**9h00 : John TOLAN**, Le prophète Muhammad vu par des auteurs du XVIIIe siècle.

#### **Philosophie musulmane et occidentale dans les encyclopédies françaises**

*John Tolan, président de séance*

**9h30 : Fouad MLIH**, L'article « philosophie arabe » de l'Encyclopédie par Diderot : les ferments d'un antisémitisme scientifique.

**10h00 : Françoise SYLVOS**, Islam dans l'Encyclopédie nouvelle de Pierre Leroux et Jean Reynaud.

**10h30 : Faisal KENANAH**, La « munāzara » dans l'Encyclopédie de l'Islam.

**11h00 – Discussion**

**11h15 : Pause-café**

#### **Mots du pouvoir dans les encyclopédies européennes**

*Nejmeddine Khalfallah, président de séance*

**11h30 : Jean-Pierre TARDIEU**, Le vocabulaire castillan d'origine arabe dans les dictionnaires de Covarrubias (1611) et des « Autorités » (1726). Du rejet religieux à la reconnaissance de fait de la dette.

**12h00 : Rachel MONTEIL**, Dictionnaire touareg-français, dialecte de l'Ahaggar : exploration linguistique et approche civilisationnelle conduites par Charles de Foucauld (1858-1916).

**12h30 : Farid AÏSSAOUI**, L'évolution du terme charia dans les différentes éditions du Larousse.

**12h45 – Discussion**

**Pause déjeuner**

#### **Femmes musulmanes dans les encyclopédies européennes**

*Bénédicte Letellier, présidente de séance*

**14h00 : Véronique MONTÉMONT**, Ce que les dictionnaires de langue française disent du mot « arabe » et de quelques-uns de ses synonymes.

**14h30 : Manel BELHAJ ALI**, Les concepts de « mariage » et de « divorce » dans Dictionary of Islam (1885) de T.P. Hughes.

**15h00 : Amani BEN KHELIFA & Asma MANSOUR**, Voile ou hijab des femmes musulmanes entre voilement et dévoilement : une vision orientaliste d'après les dictionnaires français.

**15h30 : – Discussion**

**15h45 : Pause-café**

#### **Représentations de l'islam et des musulmans au XVIIIe siècle**

*Rachel Monteil, présidente de séance*

**16h00 : Clara VALLI**, L'esthétique musulmane dans l'imaginaire italien du 18e siècle : étude du dictionnaire de Vincenzo Abbondanza.

**16h30 : Said BOUMAZZOURH**, Les représentations du Coran dans l'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert.

**17h00 : Bechir BRIKI**, « Fanatisme, ou Mahomet l'imposteur » : entre tension et représentation de l'altérité musulmane et occidentale

**17h30 : Discussion**

**17h45 – Clôture du colloque**